

ИССЛЕДОВАНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА: БИНАРНЫЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОППОЗИЦИИ

STUDYING POLITICAL DISCOURSE: BINARY CONCEPTUAL OPPOSITION

E. Tankov

Summary: The article deals with the problem of identifying binary conceptual oppositions in political discourse. The study results in defining the meaningful volume of the oppositions and establishing language means actualizing the semantic content of the concepts. The pre-election political speech of D. Trump has served as the language material. When analyzing there were determined some conceptual oppositions such as "conservatism – radicalism", "patriotism – antipatriotism", "security – danger", "loyalty – betrayal", etc.

Keywords: political discourse, concept, binarity, conceptual opposition, language actualization

Танков Евгений Владимирович

*К.филол.н., доцент, Хакасский технический институт
– филиал Сибирского федерального университета
(г.Абакан)
e.tankov@mail.ru*

Аннотация: В статье рассматривается проблема выявления бинарных концептуальных оппозиций в политическом дискурсе. В работе определяется содержательный объем оппозиций и устанавливаются языковые средства, актуализирующие смысловое наполнение концептов. Языковым материалом послужила предвыборная политическая речь Д. Трампа. В результате анализа были установлены такие оппозиции, как «conservatism – radicalism», «patriotism – antipatriotism», «security – danger», «loyalty – betrayal» и др.

Ключевые слова: политический дискурс, концепт, бинарность, концептуальная оппозиция, языковая актуализация

Динамика современных политических процессов, происходящих в различных странах, их взаимообусловленность и способность оказывать влияние на положение дел на глобальном уровне определяют интерес, проявляемый лингвистами к исследованию политического дискурса [см. 1, 2, 3]. Механизмы данного дискурса рассматриваются как средства манипулирования общественным сознанием. Выявление этих механизмов и их описание становится одной из задач лингвистических исследований, осуществляемых в рамках антропологической лингвистики. Когнитивный подход, широко применяемый в рамках антропоцентрической парадигмы, позволяет рассматривать дискурс (под которым понимается текст, имеющий своего автора и создаваемый для выражения его позиции в определенных конкретных условиях его социального бытия) как особый фрагмент ментального мира и дает возможность восстановить его специфические особенности [4, с. 9].

Одним из эффективных методов исследования политического дискурса является выявление концептуальных оппозиций. Данный подход основывается на представлении о том, что в основе описания любой картины мира лежат бинарные оппозиции, которые носят универсальный характер: жизнь – смерть, правый – левый, прошлое – будущее [6, с. 39]. Тем самым, антропоцентрическая реальность (в плане ее языковой фиксации) может быть структурирована посредством бинарной оппозитивности [7, с. 27]. Исследование концептуальных оппозиций привлекает внимание лингвистов и осуществ-

ляется в серии работ [см. 8, 9, 10]. Основу концептуальной оппозиции составляют концепты, поэтому большое значение имеет дефиниция этого понятия. В данной работе концепт понимается как оперативная содержательная единица мышления, единица, или квант структурированного знания [5, с. 90]

Целью данной работы является выявление бинарных концептуальных оппозиций в политическом дискурсе (а именно, оппозиции, участвующие в создании предвыборной политической речи), определение содержательного объема оппозиций, установление в первом приближении языковых средств, актуализирующих смысловое наполнение концептов. Языковым материалом послужило выступление действующего президента США перед своими сторонниками, которое состоялось в г. Далласе в октябре 2019 года [12].

В анализируемой речи Д. Трампа может быть выделено несколько бинарных концептуальных оппозиций. Оппозиция, основанная на противопоставлении политических взглядов, – «conservatism – radicalism» / «консерватизм – радикализм». Следует отметить, что левая часть бинарной оппозиции всегда считается маркированной положительно, правая – отрицательно. На протяжении речи концепт «radicalism» актуализировался в различных лексических средствах, к которым относятся наименования представителей конкурирующих политических доктрин: *leftist, socialist, globalist*, напр.: *We're fighting a campaign against leftist, socialist, and globalists who want*

to return to reckless wars, open borders, rampant crime, and totally disastrous one way trade deals. Автором используются прилагательные *extreme, radical* в различных сочетаниях, напр.: *The radical Democrats want to destroy America as we know it; radical left; radical lefties; extreme agenda*. Автор выступления подчеркивает непримиримость своих оппонентов, используя отрицания с лексемами *tolerate, permit, accept, respect*, напр.: *The radical left tolerates no dissent; It permits no opposition. It accepts no compromise. And it has absolutely no respect for the will of the American people*. Частным проявлением данной оппозиции является употребление названий партий и указание отстаиваемых ими ценностей: *The Republican Party is the party of the American worker, the American family, and it's the party of the American Dream; Democrats are now the party of crazy politicians, high taxes, high crime, open borders, late-term abortion, socialism, and blatant corruption*. Обращает на себя внимание то, что слово «conservatism» и его дериваты практически не фигурируют в тексте речи (один из многочисленных примеров: *..they want the government to censor, muzzle, and shut down conservative voices*). Вероятно, это связано с тем, что данное слово может иметь отрицательные коннотации: *a tendency to preserve traditional values and oppose change* [13]. Однако апелляция выступающего к традиционным ценностям и отсутствие возможных антонимичных понятию «radicalism» лексем (напр., *traditionalism*) позволяют фиксировать именно бинарную оппозицию «conservatism – radicalism».

Следующая бинарная оппозиция, которая может быть выделена в данной речи, – «patriotism – antipatriotism»/«патриотизм – антипатриотизм». Д. Трамп квалифицирует своих политических противников как людей, исполненных ненависти (*hateful*), не желающих блага своей стране (*destroy*), действия которых направлены на разрушение базовых ценностей (*disarm, take, shred, tear down*) напр.: *But the more America achieves, the more hateful and enraged these crazy Democrats become; They are destroying this country; They want to disarm law abiding citizens. They want to take your guns away. They want to install far left judges to shred our constitution; They want to tear down symbols of faith and drive Christians and religious believers from the public square*. Политические конкуренты представляются как люди, лишённые любви к своей стране, напр.: *I really don't believe anymore that they love our country; It's a disgrace what they're doing to our country. Сам оратор при этом демонстрирует патриотизм: I love it, "Made in the USA"; time to be a proud American; We will stand strong for family, faith, God, and for country.*

Другая бинарная концептуальная оппозиция, реализуемая в речи Д. Трампа, «security – danger»/«безопасность – опасность». Поскольку административные рычаги влияния в этой сфере находятся в руках действующей власти, Д. Трамп указывает на достижения его администрации и обрисовывает перспективы, выставляя себя

в выгодном свете: *So we have to fundamentally change our approach to Homeland Security; As we restore our security, we're also restoring our prosperity; Every American citizen deserves a government that defends your jobs, your safety, your family...; the people of America will never surrender our freedom ...; We will stand strong... for country; And to protect American security, I withdrew the United States from the horrible one-sided Iran nuclear deal; Some are unbelievably dangerous and bad people*. Часть высказываний относится к состоянию вооружённых сил, напр.: *Bring our soldiers back home; We're rebuilding our military stronger*. Д. Трамп выделяет определённые источники угроз (*migrants, terrorists*), напр.: *...we've stopped this horrible migration of people. And many of them are bad people; ... the best way to keep foreign terrorists out of America is deny them, just deny them admission in the first place*. Оратор отмечает негативные последствия действий своих политических противников: *This includes putting a stop to the catastrophic era of endless wars; These wars brought mass chaos, instability, destruction and death. Today we choose a different path; President Obama lost a million people in the area...; Without spilling a drop of American blood... . Гипотетическая опасность, возникающая в случае прихода к власти демократов, также демонстрируется: We've stopped this horrible migration of people. And many of them are bad people...But if Democrats seize power, they would throw the floodgates wide open, wide open*. Средствами актуализации концептов являются соответствующие лексемы: для концепта «security» – *security, safety, to protect, to defend, stand for, etc*; для концепта «danger» – *dangerous, war, instability, destruction, death, to lose people, spill blood, to throw the floodgates wide open etc*.

Еще одна концептуальная оппозиция, которая является в результате анализа текста выступления, – «economy – diseconomy»/«экономичность – неэкономичность». Положительная часть оппозиции манифестируется, прежде всего, через демонстрацию достигнутых успехов: *Congratulations on what you've done. It's incredible. Your economy is the greatest on earth; Last month, unemployment reached its lowest level in 51 years. Seven million Americans have been lifted off food stamps since the election; We eliminated a record number of regulations and we ended the war on a thing called American energy; Tens of billions of dollars. It's cost us nothing*. Действенность экономической политики обосновывается исправлением ошибок предыдущей администрации: *And we lose for many years \$500 billion a year with China and many other countries we lose billions. We lose with everybody. But that's all changing now; ..we just won \$7.5 billion of countries that were taking advantage of us; We're replacing the NAFTA disaster*. Оратор демонстрирует деструктивность экономической деятельности своих политических оппонентов: *He allows China to rip us off; they want to annihilate your Texas economy; So the Biden's got rich while America got robbed; Democrats are now the party of crazy politicians, high taxes...*

. Выступающий обращается к опыту старшего поколения (преемником которого он является) как носителя благоразумного экономического подхода: *You know the old days, my father taught me, if you can spend less, that's a good thing not a bad thing.* Языковыми средствами выражения концептов являются определенные лексемы: концепт «economy» – *to spend, to win, to take advantage, to cost, to change etc.*, для концепта «diseconomy» – *to lose, to rip off, get robbed, high taxes etc.*

В своей речи Д. Трамп апеллирует к концептам, фиксирующим на смысловом уровне личностные характеристики, выстраивая на их основе определенные бинарные оппозиции. К такого рода оппозициям относится «loyalty – betrayal»/ «верность – предательство». Как и в случае с концептами «patriotism» и «conservatism» оратор исходит из обратного, то есть, давая негативную характеристику оппонентам, он «по умолчанию» выставляет себя в выгодном свете, напр.: *The do nothing democrats have betrayed our country and that great betrayal is over; Nowhere is the Democrat betrayal of our nation more dramatic than on immigration.* Примером убеждения аудитории в своей верности является: *Every American citizen deserves a government that defends your jobs, your safety, your family, your borders, and is always loyal to you for a change. We're loyal to you.* В речи активно используются фразы-заверения, напр.: *And we will always protect patients with pre-existing conditions; As president, I will never allow the Democrats to take away your healthcare dollars and give them to people that are in our country illegally. Can't do it.* Вероятно, данную оппозицию можно было бы рассматривать как проявление противопоставления «patriotism – antipatriotism». Однако поскольку верность и ее нарушение (предательство) являются личностными моральными характеристиками, то представляется обоснованным выделить их в качестве отдельной оппозиции. В некоторых пассажах демонстрируется «предательство» политиками общественных интересов граждан, при этом лексически оценка автора не фиксируется, но выводится из контекста, напр.: *Every single Democrat candidate for president raised their hand in favor of giving free healthcare to all illegal aliens. They want to give more to illegal aliens than they give to American citizens; They want to indoctrinate our children and teach them that America is a sinful, wicked nation.* К языковым средствам актуализации концепта «loyalty» относятся *to be loyal*; заверения «I will never allow», «We will always protect». Концепт «betrayal» выражается лексемами *to betray, betrayal*, а также ситуативными квалификациями оппонентов, которые сигнализируют об отсутствии у них «loyalty» по отношению к избирателям, гражданам страны.

Концептуальная оппозиция «honesty – dishonesty»/ «честность – нечестность» отмечена большим разнообразием актуализирующих концепты лексических

средств (*fraud, fake, phony, crooked etc*) и контекстов (масс-медиа, политическая партия, отдельные личности), которые используются прежде всего для описания политических противников. *He's a fraud; the fake news back there; phony networks; First it was the Russia hoax; my crooked opponent; the blatant corruption of the Democrat party; terrible foreign corruption of the Bidens.* Выступающий указывает на то, что политические противники стремятся опорочить его и его сторонников: *they had stupid people saying horrible things about us; it was the smearing which continues, that disgraceful, disgusting smearing of a fine man.* Оратор представляет публику на объект манипуляций и обмана, напр.: *You have no idea how dishonest the media is; Because the Democrats and the fake news media, it's a partnership.* Выступая как разоблачитель нечестных деяний и субъектов обмана, Д. Трамп являет себя носителем честности. В отдельных высказываниях он эксплицирует эту самооценку, напр.: *It's also the party of Honest Abe Lincoln. We forget that. We got to use that more often. Don't you think? Honest Abe. I liked Honest Abe... He says "Honest Donald."* (реплика из окружения – Е.Т.) *Thank you.* Периодически используются соответствующие ремарки: *to be honest with you; and frankly.* Средствами актуализации концептов выступают лексические единицы. Концепт «honesty» фиксируется словами *honest, frankly.* Концепт «dishonesty» выражается такими лексемами как *fraud, hoax, fake, phony, crooked, dishonest, to smear etc.*

Концептуальная оппозиция «common sense – silliness»/ «благоразумие – глупость» проявляется в положительных оценках сторонников и в негативных характеристиках политических конкурентов. Для негативной оценки используется разговорная лексика, напр.: *very dumb Democrat candidate for president; Crazy. They're crazy; She's nuts. They are stupid people and their ratings have dropped like a rocket; They've gone nuts.* Сторонники Республиканской партии представляются носителями здравомыслия, напр.: *..they'll never catch us if we are smart right here; Republicans play a much softer game; You know the old days, my father taught me, if you can spend less, that's a good thing not a bad thing.* Положительные характеристики представителей партии также касаются их интеллектуальных способностей, напр.: *Joining us tonight are many terrific Republican leaders, and they are terrific; they're incredible salesman; the most sophisticated man.* Таким образом, для выражение концепта «common sense» используются слова *smart, talented, sophisticated*; прилагательные, дающие общую положительную характеристику: *terrific, incredible* и др. Концепт «silliness» актуализируется словами и словосочетаниями, негативно характеризующими умственные способности: *dumb, stupid, crazy, to go nuts* и др.

Концептуальная оппозиция «strength – weakness»/ «сила – слабость» проявляется в общей характеристике представителей партии и результатах их деятельности.

Политические сторонники представлены как носители сильных положительных качеств, напр.: *He's slick, he's smooth, but boy he's loyal, he's talented; she's fantastic; my people are driving me crazy; he's done a phenomenal job; we've made great progress.* Оратор переводит свои представления о способности разрешить сложные проблемы (как показателе силы и дееспособности) в модальность возможного: *We will achieve new breakthroughs in science and medicine, finding new cures for childhood cancer and ending the AIDS epidemic in America in less than 10 years. We're doing that. Who would have believed we could do that? We're doing that.* Своих противников Д.Трампа представляет как слабых (больных) людей, неспособных решать сложные задачи, напр.: *...these are sick people; They're suppressed; For years, you watched as your politicians apologized for America. You've seen it many times. "Oh, I'm so sorry." Now you have a president who's standing up for America and standing up for your great state of Texas.* Слабость политических противников проявляется в принятии решений, ухудшающих положение граждан, напр.: *he allows China to rip us off; utterly eviscerate Medicare; Democrats are now the party of crazy politicians, high taxes, high crime, open borders, late-term abortion.* Концепт «strength» реализуется при использовании военной лексики, напр. *And to protect American security; a government that defends your jobs; We're fighting a campaign against leftist; the people of America will never surrender our freedom; And we never lose.* Способность не позволять совершать желаемые другой стороной действия также можно рассматривать как проявление силы: *I will never allow the Democrats to take away your healthcare dollars.* Заявление о достигнутых успехах воспринимается в качестве проявления силы, напр.: *After decades of economic surrender, I have taken historic action to confront China's rampant trading abuses; we've made great progress.* Демонстрацией силы является использование в предвыборной речи уверенности в своей победе, напр.: *And we must show and vote and we have to go out and we have to win this election; Today's Democrats believe anyone who opposes them must be crushed. It's not just like, let's win.* В высказываниях, направленных на мобилизацию сторонников, внушение им единства, также актуализируется представление о силе, напр.: *The only message these radicals, and they are radical lefties, will understand is a crushing defeat on November 3rd, 2020. Save that date. With your help, we will win back the house.* К языковым средствам, актуализирующим концепт «strength», относятся прилагательные, дающие общую положительную оценку: *great, fantastic, phenomenal* и др.; слова

и выражения, реализующие значение военной силы: *to win, to fight, to protect* и др., высказывания, демонстрирующие успешность деятельности, способность действовать вопреки воле оппонента, способность мобилизовать сторонников. К средствам актуализации концепта «weakness» принадлежат слова с семантикой слабости, болезненности, недееспособности: *sick, suppressed, crazy* и др.; высказывания, демонстрирующие принятие оппонентами неверных политических решений.

Таким образом, анализ выступления Д. Трампа позволяет сделать вывод об использовании в его речи ряда бинарных концептуальных оппозиций: «conservatism – radicalism», «patriotism – antipatriotism», «security – danger», «economy – diseconomy», «loyalty – betrayal», «honesty – dishonesty», «common sense – silliness», «strength – weakness». Обращает на себя внимание тот факт, что, несмотря на общность дискурса функционирования данных оппозиций – политический дискурс, условно они могут быть разделены на две группы – оппозиции, выражающие социальную оценку («conservatism – radicalism», «patriotism – antipatriotism», «security – danger», «economy – diseconomy»), и оппозиции, выражающие личностную оценку («loyalty – betrayal», «honesty – dishonesty», «common sense – silliness», «strength – weakness»). Такой (дуальный) оценочный подход позволяет менять фокусировку рассмотрения проблем, облегчает возможность перехода с масштабных тем на личности и обратно. Вероятно, это можно считать стратегией, реализуемой в рамках дискурса. Каждая концептуальная оппозиция имеет определенные языковые средства актуализации. Однако концепты не всегда эксплицируются достаточно представительно лексическими средствами. Отдельные оппозиции выстраиваются за счет скрытой антитетичности (напр., «conservatism – radicalism», «loyalty – betrayal»), когда приписывание политическому противнику негативных характеристик призвано внушить адресату, что адресант обладает противоположными положительными качествами.

Перспективным представляется рассмотрение концептуальных оппозиций, существующих в различных лингвокультурах, по аналогии со сравнительным анализом концептов [см. 11]. Изучение концептуальных оппозиций в различных видах дискурсивных практик (научный, бытовой, религиозный дискурс и др.) могло бы способствовать установлению содержательной и инструментальной (в плане использования языковых средств) вариативности оппозитивных структур.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шейгал, Е.И. Семиотика политического дискурса. – Волгоград, 2000.
2. Чудинов А.П. Политическая лингвистика. – М.: Флинта: Наука, 2012.
3. Алтунян А.Г. Анализ политический текстов. – М.: Университетская книга, Логос, 2006.

4. Кубрякова, Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты: сборник обзоров. Серия «Теория и история языкознания». – М.: РАН, ИНИОН, 2000. С. 6–10.
5. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996.
6. Руднев В.П. Словарь культуры XX века. – М.: Аграф, 1999.
7. Малинович Ю.М., Малинович М.В. Антропологическая лингвистика как интегральная наука // Антропологическая лингвистика: Концепты. Категории. – Москва – Иркутск, 2003. – С. 7–28.
8. Невинская М.Д. Концептуальная оппозиция «народ – власть» в политическом дискурсе. Автореф. дисс. ... канд.филол.наук. – Волгоград, 2006.
9. Троян С.В. Концептуальная оппозиция больной - здоровый как векторный скалярно-антонимический комплекс (в лексико-фразеологическом фонде русского языка и текстах региональных СМИ). Автореф. дисс. ... канд.филол.наук. – Омск, 2017.
10. Андреева М.С. Концептуальная оппозиция «норма – не норма» в формировании семантики фразеологических единиц английского языка с компонентом-соматизмом. Авторефер. дисс. ... канд.филол.наук. М., 2016.
11. Танков Е.В. Кросс-культурное сравнение концептов TRAUM и DREAM // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2019. – №3. – С. 120-127.
12. Trump D. Dallas rally speech. URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-dallas-rally-speech-transcript-october-17-2019>
13. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org>

© Танков Евгений Владимирович (e.tankov@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Хакасский технический институт